

Un arrêté royal du 21 avril 1972, pris en vertu des articles 86, 87 et 88 de la loi provinciale, proroge jusqu'au 31 mai 1972 le délai imparti au gouvernement pour statuer sur la résolution du conseil provincial de Liège du 13 mars 1972 relative à une modification à apporter à l'article 13 du règlement organique et d'ordre intérieur de l'Institut psychiatrique provincial de Lierneux.

#### Bourgmestres. — Nominations

Par arrêté royal du 7 juillet 1972, M. Maniette, Victor, est nommé bourgmestre de la commune de Petite-Chapelle, arrondissement de Philippeville, en remplacement de M. Ducoffre, Victor, décédé.

Par arrêté royal du 7 juillet 1972, M. Christophe, Joseph, est nommé bourgmestre de la commune de Fexhe-le-Haut-Clocher, arrondissement de Waremmes, en remplacement de M. Moës, Yvan, démissionnaire.

#### Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 21 juin 1972, M. Debel, C., est nommé commissaire de police de la ville d'Ypres, emploi créé par arrêté royal du 2 juillet 1971.

#### Commissaire de police. — Révocation

Par arrêté royal du 21 juin 1972, M. Vennekens, Josephus L., commissaire de police de la commune de Geel (province d'Anvers), est révoqué de ses fonctions à la date du 15 juin 1972.

#### Place de commissaire de police. — Création

Par arrêté royal du 23 juin 1972, une place de commissaire de police est créée à Alost (province de Flandre orientale).

#### Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 9 juin 1972, pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 relatif aux collectes à domicile, accorde à l'association « Ligue belge de la sclérose en plaques » l'autorisation de procéder à une collecte à domicile durant l'année 1972.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

10 JUILLET 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel du Bureau du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, notamment l'article 6;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de fonctionnement;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique du Bureau du Plan et fixant les échelles de traitement attribuées à des grades particuliers;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique temporaire du Bureau du Plan;

Bij koninklijk besluit d.d. 21 april 1972, genomen krachtens de artikelen 86, 87 en 88 van de provinciewet, is verlengd tot 31 mei 1972 de termijn waarover de regering beschikt om uitspraak te doen omtrent de beslissing van de provincieraad van Luik d.d. 13 maart 1972 betreffende een wijziging van artikel 13 van het organiek en huishoudelijk reglement van het Provinciaal Psychiatrisch Instituut van Lierneux.

#### Burgemeesters. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 7 juli 1972, is de heer Maniette, Victor, benoemd tot burgemeester der gemeente Petite-Chapelle, arrondissement Philippeville, ter vervanging van de heer Ducoffre, Victor, overleden.

Bij koninklijk besluit van 7 juli 1972, is de heer Christophe, Joseph, benoemd tot burgemeester der gemeente Fexhe-le-Haut-Clocher, arrondissement Borgworm, ter vervanging van de heer Moës, Yvan, die als zodanig is afgetreden.

#### Politiecommissaris. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 21 juni 1972 is de heer Debel, C., benoemd tot politiecommissaris der stad Ieper, ambt ingesteld bij koninklijk besluit van 2 juli 1971.

#### Politiecommissaris. — Ontzetting

Bij koninklijk besluit d.d. 21 juni 1972 is de heer Vennekens, Josephus L., politiecommissaris der gemeente Geel (provincie Antwerpen, met ingang van 15 juni 1972, uit zijn ambt ontzet.

#### Betrekking van politiecommissaris. — Instelling

Bij koninklijk besluit d.d. 23 juni 1972 is een plaats van politiecommissaris ingesteld te Aalst (provincie Oost-Vlaanderen).

#### Huis aan huis-collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 9 juni 1972, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 betreffende de huis aan huis-collecten, is aan de vereniging « Belgische multiple sclerose liga », vergunning verleend om een huis aan huis-collecte in te richten gedurende het jaar 1972.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

10 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 der op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de graden van het Planbureau personeel welke een zelfde trap van de hiërarchie vormen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet,

Gelet op de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Planbureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Planbureau en houdende vaststelling van de weddeschalen toegekend aan de bijzondere graden;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de tijdelijke personeelsformatie van het Planbureau;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente du contrôle linguistique;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création du Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** En vue de l'application aux agents du Bureau du Plan de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades énumérés, qui constituent un degré de la hiérarchie, sont déterminés de la façon suivante :

1er degré : les grades de commissaire du Plan, commissaire adjoint au Plan, conseiller au Plan;

2e degré : le grade de conseiller;

3e degré : les grades de conseiller adjoint-chef de service, attaché, conseiller adjoint;

4e degré : les grades de secrétaire d'administration, traducteur-reviseur;

5e degré : les grades de adjoint au secrétariat, chef administratif;

6e degré : les grades de secrétaire administratif, secrétaire de direction, sous-chef de bureau, traducteur;

7e degré : les grades de secrétaire technique, rédacteur;

9e degré : le grade de commis principal;

10e degré : les grades de commis-sténodactylographe, commis;

11e degré : le grade de adjoint d'économat;

12e degré : les grades de chef huissier, messenger-huissier.

**Art. 2.** Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une carrière plane, est classé au grade le moins élevé de la carrière plane.

**Art. 3.** Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,

G. EYSKENS

Le Ministre des Affaires économiques,

H. SIMONET

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht;

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van de Raad van State, inzonderheid op artikel 2, alinea 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het Planbureau van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de genoemde verschillende graden die een trap van de hiërarchie vormen, als volgt vastgesteld :

1e trap : de graden : commissaris bij het Plan, commissaris adjunct bij het Plan, adviseur bij het Plan;

2e trap : de graad van adviseur;

3e trap : de graden : adjunct-adviseur-hoofd van dienst, attaché, adjunct-adviseur;

4e trap : de graden : bestuurssecretaris, vertaler-revisor;

5e trap : de graden : adjunct bij het secretariaat, bestuurschef;

6e trap : de graden : administratief secretaris, directiesecretaris, onderbureauchef, vertaler;

7e trap : de graden : technisch secretaris, opsteller;

9e trap : de graad : eerste klerk;

10e trap : de graden : klerk-stenotypist, klerk;

11e trap : de graad : hulphuismeester;

12e trap : de graden : hoofdkamerbewaarder, bode kamerbewaarder.

**Art. 2.** Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt de vlakke loopbaan en de ambtenaar die titularis is van een van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van de vlakke loopbaan.

**Art. 3.** Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit belast.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,

G. EYSKENS

De Minister van Economische Zaken,

H. SIMONET

## MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES

### Administration de la Marine et de la Navigation intérieure Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 13 juillet 1972, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er août 1972, à M. De Ghynst A., commissaire maritime en chef.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite, à porter le titre honorifique de son grade et de porter l'uniforme de son grade.

### Prix du transport de personnes par autobus

Un arrêté ministériel en date du 20 juillet 1972 fixe les prix à percevoir, à partir du 1er août 1972, par la Société Nationale des Chemins de fer belges, sur les services publics d'autobus autres que ceux sur lesquels la tarification des lignes ferrées est appliquée.

## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN EN VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE

### Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart Personeel. — Opensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 13 juli 1972 en met ingang van 1 augustus 1972 wordt aan de heer De Ghynst A., hoofdwaterschout, eervol ontslag verleend uit zijn functies.

Het is de belanghebbende vergund zijn pensioenaanspraak te doen gelden, de eretitel van zijn ambt te voeren en de bij zijn graad passende ambtskledij te dragen.

### Prijzen voor het vervoer van personen per autobus

Een ministerieel besluit van 20 juli 1972 bepaalt de vanaf 1 augustus 1972, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, te innen prijzen op de openbare autobusdiensten andere dan die waarop het spoortarief van toepassing is.